

Charles

SINCE 1935

ALGEMENE VERKOOPS- EN LEVERINGSVOORWAARDEN CHARLES DISTRIBUTIE NV (hierna: de “AV”)

1. TAAL, LANGUE, LANGUAGE, SPRACHE

Nederlands: Deze AV zijn op eenvoudig verzoek beschikbaar en zijn tevens te consulteren op www.charles.eu, in het Nederlands, Frans, Engels en Duits. De Nederlandstalige versie van deze AV is de enige authentieke.

Français : Ces Conditions Générales de Vente et de Livraison (nommées ci- après “AV”) sont disponibles sur simple demande et peuvent aussi être consultées sur le site www.charles.eu en néerlandais, français, anglais et allemand. La version en néerlandaise de ces AV est la seule version authentique.

English: These General Terms and Conditions of Sale and Delivery (hereinafter: “AV”) are available on request and can also be consulted on www.charles.eu in Dutch, French, English and German. Only the Dutch version of these AV is legal valid.

Deutsch: Diese Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen (im Folgenden: “AV”) sind auf einfache Anfrage verfügbar und können auch auf www.charles.eu in niederländischer, englischer, französischer und deutscher Sprache eingesehen werden. Die niederländischsprachige Version dieser Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen ist die einzige Originalversion.

2. DEFINITIES

“CHARLES DISTRIBUTIE”: de naamloze vennootschap (BTW BE 0474.981.482), met maatschappelijke zetel te B-2160 Wommelgem, Sint-Jansveld 14, hierna genoemd CD.

“Aangetekende Klachtenbrief”: een aangetekend schrijven gericht aan CD, met een nauwkeurige indicatie van de aangekochte producten, een gedetailleerde opgave van de klacht, de non-conformiteit en/of het gebrek, en onder vermelding van het referentienummer van volgende documenten: het order van de Klant, en de leveringsbon / factuur.

“Klant”: Elke(rechts)persoon die een product aankoopt en/of een order plaatst bij CD, evenals iedereen die in naam en/of voor rekening van een andere (rechts)persoon een product aankoopt en/of een order plaatst bij CD.

“Nieuwe Klant”: Iedere Klant die voor het eerst een product aankoopt en/of een order plaatst bij CD.

“Buitenlandse Klant”: Iedere Klant waarvan de maatschappelijke zetel buiten België is gevestigd, en iedere Klant die een bestelling plaatst die buiten België moet worden geleverd.

3. TOEPASSING VAN DE AV EN TOEPASSELIJKRECHT

Alle commerciële transacties tussen CD en de Klant worden uitsluitend beheerst door(in hiërischsdag volgende orde): (1) de bijzondere voorwaarden die schriftelijk tussen de Klant en CD worden overeengekomen, in een afzonderlijke overeenkomst; (2) deze AV; (3) art. 4-88 van het Weens Koopverdrag;

(4) de Unidroit Principles; (5) het Belgisch recht, met uitsluiting van de artikels 1-3, en 89-101 van het Weens Koopverdrag.

Deze AV hebben voorrang op de algemene en/of andere voorwaarden van de Klant, zelfs indien deze zouden aangeven dat zij de enige geldende voorwaarden zijn.

4. ORDERS EN ANNULATIE

4.a Algemene regeling van toepassing voor elke Klant

Alle offertes en prijscatalogussen van CD houden geen enkele verplichting/ verbintenis in vanwege CD, en kunnen op elk ogenblik worden teruggetrokken. Het order van de Klant wordt onder goedkeuring van de Klant elektronisch ingeschreven door een commercieel bediende van CD, en is vanaf dit ogenblik juridisch verbindend t.o.v. de Klant. Bij annulatie van een order (door of lastens de Klant), is de Klant een forfaitaire schadevergoeding verschuldigd van 35% op het totale factuurbedrag, onverminderd het recht van CD om hogere schade te bewijzen. CD is vrij de partijen te kiezen met wie zij een overeenkomst wenst aan te gaan, en heeft steeds het recht de kredietwaardigheid van een (potentiële) Klant te evalueren, alvorens diens order te aanvaarden.

Indien bepaalde producten niet voorradig zijn, heeft CD steeds het recht om (zonder enig recht van verhaal t.o.v. CD): (1) de betrokken bestelling te annuleren; en/of (2) de niet voorradige producten te vervangen door een equivalent. De eventueel hieraan verbonden meerprijs wordt aangerekend aan de Klant. CD aanvaardt enkel bestellingen voor een minimumbedrag van 300 Euro per bestelling. Bestellingen voor een lager bedrag kunnen CD opgeen enkele wijze verbinden.

4.b Bijzondere regeling m.b.t. eerste order Nieuwe Klant

Elke Nieuwe Klant is verplicht een klantenfiche uitgaande van CD volledig en correct in te vullen alvorens deze Nieuwe Klant een eerste order kan plaatsen bij CD. De gegevens die op deze klantenfiche worden ingevuld, met inbegrip van de voorkeur van de Klant m.b.t. de leveringsdag, kunnen geen enkele verplichting ten laste leggen van CD. CD heeft steeds het recht om alle gegevens die in deze klantenfiche worden vermeld m.b.t. logistiek en commerciële afspraken eenzijdig en naar eigen goeddunken te wijzigen, zonder enig recht van verhaal t.o.v. CD.

4.c Bijzondere regeling m.b.t. Buitenlandse Klanten

Elke Buitenlandse Klant is ertoe gehouden het totale factuurbedrag van elke bestelling op voorhand te betalen. CD start de uitvoering van dergelijke bestelling pas op, nadat CD de volledige betaling van het respectievelijke factuurbedrag heeft ontvangen.

5. PRIJS EN KOSTEN

Alle prijzen zijn BTW- exclusief, en worden in Euro uitgedrukt. Indien de Klant niet aanwezig is op het ogenblik dat CD de goederen wenst te leveren, en/of bij enig ander oponthoud veroorzaakt door de Klant, worden de bijkomende transportkosten integraal aangerekend aan de Klant.

CD kan steeds een voorschot vereisen, kan de Klant ertoe verplichten al zijn betalingsverplichtingen t.o.v. CD na te komen via een domiciliëring bij een door CD erkende bank, heeft het recht om aan de Klant een bankgarantie te vragen alvorens een order van de Klant te aanvaarden, en heeft het recht een voorafbetaling van het volledige factuurbedrag te vereisen alvorens de bestelling van de Klant te aanvaarden/de aangekochte producten te leveren.

Valutaschommelingen, verhogingen van materiaalprijzen, prijzen van hulpmaterialen en grondstoffen, lonen, salarissen, sociale lasten, van overheidswegen opgelegde kosten, heffingen en belastingen, transportkosten, in- en uitvoerrechten, verzekeringspremies, evenals elke andere kostenverhoging m.b.t. de verplichtingen van CD t.o.v. de Klant, optredende tussen het order van de Klant en de levering van de verkochte producten, geven CD het recht de overeengekomen prijs evenredig te verhogen.

6. LEVERING, RISICO, KENMERKEN VAN HET PRODUCT

Leveringen binnen België gebeuren steeds conform de Incoterm “ Delivered Duty Paid. Leveringen buiten België gebeuren steeds conform de Incoterm “ Ex Works met als overeengekomen leveringsplaats: B-2160 Wommelgem, Sint-Jansveld 14.

De overeengekomen leveringsvoorwaarden worden steeds geïnterpreteerd in overeenstemming met de meest recente Incoterns”, op het ogenblik dat CD door een order is verbonden in conformiteit met artikel 4 van de AV.

Zodra de levering plaats vindt, draagt de Klant de volledige verantwoordelijkheid m.b.t. de aangekochte producten, onder meer m.b.t. een constante bewaking van de koeling van de aangekochte producten.

De door CD vermelde leveringstermijnen zijn steeds indicatief. M.b.t. regelmatige leveringen, heeft CD steeds het recht om, zonder enig recht van verhaal t.o.v. CD, de werkdag waarop de goederen gewoonlijk worden geleverd eenzijdig en naar eigen goeddunken te wijzigen, hetzij voor één of meerdere orders van de Klant, hetzij voor alle toekomstige orders van de Klant.

Een vertraging in de levering kan CD nooit verplichten tot de betaling van enige schadevergoeding of boetes, en kan in geen geval aanleiding geven tot ontbinding van het order.

Wijzigingen in de bestelling/order van de Klant hebben automatisch tot gevolg dat de vooropgestelde leveringstermijnen vervallen.

Elke levering die niet expliciet werd voorzien in het order van de Klant wordt geacht een bijkomende levering te zijn op vraag van de Klant, en wordt als dusdanig aangerekend. CD heeft het recht de aangekochte producten in verschillende delen te leveren. De Klant wordt geacht op de hoogte te zijn van alle kenmerken van de door hem aangekochte producten, en kan geen enkel recht ontlenen aan de informatie, stalen of modellen die CD op eigen initiatief of op verzoek van de Klant zou verstrekken.

7. AANVAARDING, OPLEVERING EN KLACHTEN

Alle klachten m.b.t. zichtbare gebreken en/of non-conforme leveringen, moeten schriftelijk gebeuren door een voorbehoud te formuleren op de leveringsbon.

Gedurende de eerste werkdag na levering moet de Klant een grondige controle uitvoeren, en eventuele klachten of zichtbare gebreken aan CD melden per Aangetekende Klachtenbrief. Na het verstrijken van deze eerste werkdag verliest de Klant het recht zich op enig zichtbaar gebrek en/of non-conformiteit te beroepen. Eventuele verborgen gebreken betreffende de geleverde producten dienen overvloedig en uiterlijk binnen een termijn van drie werkdagen na ontdekking ervan te worden gemeld door de Klant aan CD per Aangetekende Klachtenbrief en dit uiterlijk binnen de veertien kalenderdagen na levering.

De Klant verliest in ieder geval het recht zich op enig gebrek en/of non-conformiteit te beroepen, zodra de Klant en/of een derde de aangekochte producten gebruikt, verwerkt, herverpakt en/of doorverkoopt.

In geval een gebrek of non-conformiteit tijdig en correct aan CD wordt gemeld, zal CD naar eigen keuze en inzicht:

- (1) de non-conforme en/of gebrekkige producten (gedeeltelijk) vervangen; of
- (2) het foutief gedeelte crediteren aan de prijs van het order en/of schriftelijke leveringsbon. De Klant erkent dat deze maatregelen beide afzonderlijk een volledige en adequate vergoeding inhouden van elke mogelijke schade ingevolge een non-conformiteit of gebrek.

De Klant mag in geen geval producten terugsturen of tot een dekkingskoop overgaan. CD behoudt zich het recht voor om zelf, dan wel zijn afgevaardigde, ter plaatse de gebreken vast te stellen, en de oorzaken ervan na te gaan.

Klachten en gebreken (onafhankelijk of deze door CD worden aanvaard) ontheffen de Klant geenszins van zijn betalingsverplichtingen, conform artikel 10. De Klant is gehouden tot het vergoeden van kosten gemaakt naar aanleiding van onterechte klachten.

8. AANSPRAKELIJKHEID

In afwijking van art. 6:3, §1 en 6:52 BW, kan de Klant geen buitencontractuele vordering instellen tegen CD of een hulppersoon van CD, met inbegrip van doch niet beperkt tot haar bestuurders, werknemers, gemandateerden, zelfstandige medewerkers, en onderaannemers. De Klant kan uitsluitend een contractuele vordering instellen tegen CD. De aansprakelijkheid van CD of enige hulppersoon ten aanzien van de Klant en derden voor elke schade, verlies of kost die rechtstreeks of onrechtstreeks het gevolg is van, het handelen of het verzuim door CD en/of haar hulppersonen is in elk geval beperkt tot het laagste van volgende twee bedragen (1) het factuurbedrag en (2) het bedrag dat effectief aan CD wordt betaald in het kader van haar aansprakelijkheidsverzekering, behoudens in geval van een opzettelijke fout of fraude vanwege CD.

CD is in geen geval aansprakelijk voor indirecte schade (met inbegrip van omzetverlies), de door de Klant en/of derden toegebrachte schade, schade ten gevolge van het (verkeerdelijk) gebruik/verwerking van de aangekochte producten, noch voor schade ten gevolge van het niet naleven door de Klant van wettelijke en/of andere verplichtingen. De Klant zal CD volledig vrijwaren, verdedigen en schadeloos stellen, m.b.t. alle mogelijke vorderingen en procedures, ten gevolge het(verkeerdelijk) gebruik/verwerking en/of ten gevolge van het niet naleven door de Klant van wettelijke en/of andere verplichtingen.

9. OVERMACHT EN HARDSHIP

CD is niet aansprakelijk voor enige tekortkoming in haar verplichtingen die veroorzaakt is door overmacht en/of hardship in de ruimst mogelijke betekenis van beide rechtsbegrippen, en met inbegrip van onder meer: sociale onrust, files, weersomstandigheden, technische defecten, schaarste aan grondstoffen, prijsfluctuaties, etc. Ingeval van overmacht en/of hardship kan CD, onverminderd artikel 5 laatste lid, naar eigen keuze en inzicht: (1) de uitvoering van haar verplichtingen tijdelijk opschorten; (2) de overeenkomst met de Klant ontbinden; (3) de Klant uitnodigen om nieuwe, aangepaste voorwaarden te onderhandelen.

10. FACTUUR EN BETALING

10.a Algemene regeling van toepassing voor elke Klant

Klachten m.b.t. facturen moeten binnen de drie werkdagen na ontvangst van de facturen aan CD worden gemeld per Aangetekende Klachtenbrief.

Tenzij anders vermeld op de factuur, zijn alle facturen netto en binnen 30 dagen na factuurdatum betaalbaar op de maatschappelijke zetel van CD.

Indien CD op de vervaldag van één van de facturen, de betaling van het respectievelijke factuurbedrag niet of niet volledig heeft ontvangen, geldt van rechtswege, zonder voorafgaande ingebrekestelling en onverminderd het recht van CD om hogere schade te bewijzen:

- (1) een rentevoet van 10% die jaarlijks wordt gekapitaliseerd, en waarbij elke begonnen maand als een volledige maand zal worden beschouwd;
- (2) is de Klant een forfaitaire schadevergoeding verschuldigd, gelijk aan 10% van het factuurbedrag, met een minimum van 125 Euro.

(3) worden alle facturen, inclusief de facturen die nog niet vervallen zijn, onmiddellijk opeisbaar;

(4)) heeft CD het recht om de (verdere) uitvoering van de desbetreffende en/ of één of meerdere andere orders: (a) afhankelijk te stellen van een volledige betaling, in contanten op het ogenblik van de levering, (b) afhankelijk te stellen van de voorafgaande betaling van het totale factuurbedrag; (c) te schorsen, en/of (d) buitengerechtelijk te ontbinden.

De punten (3) en (4) zijn tevens van toepassing ingeval van een dreigend faillissement, gerechtelijke of conventionele ontbinding, toepassing van de Belgische wet dd. 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van ondernemingen, langdurige betalingsachterstand, of elk ander feit waardoor CD redelijkerwijs het vertrouwen in de kredietwaardigheid van de Klant verliest. Er worden geen kortingen toegestaan voor contante betalingen. Het is de Klant niet toegestaan om betalingen uit te voeren aan tussenpersonen. Enkel kwantities onderkend door personen bevoegd om CD in rechte te verbinden, zijn geldig.

Bij (gedeeltelijke) betaling van een factuur, erkent de Klant deze factuur goed te keuren en te aanvaarden.

Aanvaarding van een (gedeeltelijke) betaling gebeurt steeds onder voorbehoud van alle rechten, en wordt als volgt aangerekend: (1) Inningskosten; (2) schadevergoeding; (3) interesten; (4) hoofdsommen.

De vermelding van een factuur in het uitgaande facturenboek van CD geldt als vermoeden van verzending en ontvangst van deze factuur.

10.b Bijzondere regeling m.b.t. 4 eerste leveringen aan een Nieuwe Klant

Voor elke Nieuwe Klant geldt een proefperiode, die wordt gelijkgesteld met de periode waarbinnen de 4 eerste leveringen van CD aan de respectievelijke Nieuwe Klant plaatsvinden. Bij elk van deze 4 eerste leveringen is de respectievelijke Nieuwe Klant ertoe gehouden om, in afwijking op artikel 10.a van deze AV, het verschuldigde factuurbedrag contant te betalen bij levering.

11. EIGENDOMSVOORBEHOUD

Alle verkochte producten blijven eigendom van CD tot de volledige betaling van de hoofdsom, en eventuele interesten en de kosten. Indien de Klant de aangekochte producten reeds doorverkoopt alvorens de hiervoor genoemde bedragen volledig en correct werden betaald, gaat voornemd recht automatisch over op de resulterende verkoopprijs.

In geval van niet of onvolledige betaling op de vervaldag van één van de facturen, heeft CD van rechtswege en zonder voorafgaande ingebrekestelling het recht de reeds geleverde producten terug te vorderen van de Klant. Bij terug ontvangst van de producten door CD, en voor zover deze goederen nog in goede staat worden bevonden (hierbij wordt onder meer de correcte koeling van deze producten geëvalueerd), worden de reeds betaalde bedragen terugbetaald aan de Klant onder aftrek van: (1) de winstderiving, forfaitair begroot op 15% van het totale factuurbedrag; en (2) een forfaitaire schadevergoeding van 5% op het totale factuurbedrag, voor de (extra) beheers- en administratiekosten. Dit alles onverminderd het recht van CD om hogere schade te bewijzen.

12. COMPENSATIE

In overeenstemming met de Wet op de Financiële Zekerheden d.d. 15 december 2004, compenseren en verrekenen CD en de Klant automatisch en van rechtswege alle actueel bestaande ontoekomstige schulden opzichthens elkaar. Dit betekent dat in de permanente relatie tussen hen beiden steeds maar de grootste schuldvordering per saldo overblijft. Deze schuldvergelijking zal in elk geval tegenstelbaar zijn aan de curator en overige samenlopende schuldeisers, die zich dus niet zullen kunnen verzetten tegen deze schuldvergelijking.

13. RECHTSVERWERKING

Het (herhaaldelijk) niet toepassen door CD van enig recht, kan slechts worden beschouwd als het dulden van een bepaalde toestand en leidt niet tot rechtsverwerking.

14. BEVOEGDE RECHTBANK

Alle geschillen tussen CD en de Klant, vallen uitsluitend onder de bevoegdheid van de rechtbanken te Turnhout.

15. ONGELDIGHEID OF NIETIGHEID – TEGENSTRIJDIGHEID

Indien één of meerdere bedingen of clausules van deze AV nietig, ongeldig of onafdwingbaar zouden zijn, tast dit de geldigheid en de afdwingbaarheid van de andere bedingen van deze AV niet aan. CD en de Klant engageren zich om dergelijk nietig, ongeldig of onafdwingbaar beding in onderling overleg en onvervuld te vervangen door een beding dat de strekking van het oorspronkelijke beding zoveel mogelijk benadert. In geval van tegenstrijdigheid tussen de verschillende taalversies van onderhavige AV primeert de Nederlandse tekst, die de enige authentieke is.

16. WIJZIGINGEN

CD houdt zich het recht voor om de AV te allen tijde te wijzigen. In geval van wijziging zal CD de Klant hiervan in kennis stellen. De Klant aanvaardt dat een publicatie van de gewijzigde AV op de website www.charles.eu geldt als kennisgeving. Bij gebreke aan schriftelijk protest binnen de veertien dagen na kennisgeving van de gewijzigde AV, wordt de Klant geacht te hebben ingestemd met de gewijzigde AV en bindt de gewijzigde AV de Klant voor de toekomst.



CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE ET DE LIVRAISON CHARLES DISTRIBUTIE NV (ci-après dénommées « CGV »)

1. TAAL, LANGUE, LANGUAGE, SPRACHE

Nederlands: Deze AV zijn op eenvoudig verzoek beschikbaar en zijn tevens te consulteren op www.charles.eu, in het Nederlands, Frans, Engels en Duits. De Nederlandstalige versie van deze AV is de enige authentieke.

Français : Ces Conditions Générales de Vente et de Livraison (nommées ci- après “AV”) sont disponibles sur simple demande et peuvent aussi être consultées sur le site www.charles.eu en néerlandais, français, anglais et allemand. La version en néerlandaise de ces AV est la seule version authentique.

English: These General Terms and Conditions of Sale and Delivery (hereinafter: “AV”) are available on request and can also be consulted on www.charles.eu in Dutch, French, English and German. Only the Dutch version of these AV is legal valid.

Deutsch: Diese Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen (im Folgenden: “AV”) sind auf einfache Anfrage verfügbar und können auch auf www.charles.eu in niederländischer, englischer, französischer und deutscher Sprache eingesehen werden. Die niederländischsprachige Version dieser Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen ist die einzige Originalversion.

2. DÉFINITIONS

« **CHARLES DISTRIBUTIE** » : la société anonyme (TVA BE 0474.981.482), dont le siège social est situé à B-2160 Wommelgem, Sint-Jansveld 14, ci-après dénommée CD. « **Lettre de réclamation recommandée** » : une lettre recommandée adressée à CD, avec une indication précise des produits achetés, un exposé détaillé de la réclamation, de la non-conformité et/ou du défaut, et avec mention du numéro de référence des documents suivants : la commande du Client et le bon de livraison/facture.

« **Client** » : toute personne (morale) qui achète un produit et/ou passe une commande auprès de CD, ainsi que toute personne qui achète un produit et/ou passe une commande auprès de CD au nom et/ou pour le compte d’une autre personne (morale).

« **Nouveau client** » : tout Client qui achète un produit et/ou passe une commande pour la première fois auprès de CD.

« **Client étranger** » : tout Client dont le siège social est situé en dehors de la Belgique, et tout Client qui passe une commande à livrer en dehors de la Belgique.

3. APPLICATION DES CGV ET DROIT APPLICABLE

Toutes les transactions commerciales entre CD et le Client sont régies exclusivement (par (dans l’ordre hiérarchique décroissant) : (1) les conditions particulières convenues par écrit entre le Client et CD, dans un accord séparé ; (2) les présentes CGV ; (3) l'article 4-88 de la Convention de Vienne sur les ventes ; (4) les principes d’Unidroit ; (5) le droit belge, à l’exclusion des articles 1-3 et 89-101 de la Convention de Vienne sur les ventes. Les présentes CGV prévalent sur les conditions générales et/ou autres du Client, même si celles-ci indiquent qu’elles sont les seules applicables.

4. COMMANDES ET ANNULATION

4.a Règlement général applicable à chaque Client

Toutes les offres et tous les catalogues de prix de CD n’impliquent aucune obligation/aucun engagement de la part de CD et peuvent être retirés à tout moment. La commande du Client est enregistrée électroniquement par un employé commercial de CD sous l’approbation du Client, et est juridiquement contraignante pour le Client à partir de ce moment. En cas d’annulation d’une commande (par ou aux frais du Client), le Client est tenu de payer une indemnité forfaitaire de 35 % sur le montant total de la facture, sans préjudice du droit du CD de prouver un dommage plus important. CD est libre de choisir les parties avec lesquelles il souhaite conclure un accord et a toujours le droit d’évaluer la solvabilité d’un Client (potentiel) avant d’accepter sa commande.

Si certains produits sont en rupture de stock, CD a toujours le droit (sans aucun droit de recours contre CD) : (1) d’annuler la commande concernée ; et/ou (2) de remplacer les produits en rupture de stock par des produits équivalents. Tout coût supplémentaire qui y serait lié sera facturé au Client. CD n’accepte que les commandes d’un montant minimum de 300 euros par commande. Les commandes d’un montant inférieur ne peuvent en aucun cas lier CD.

4.b Disposition particulière concernant la première commande d’un nouveau Client

Chaque nouveau Client est tenu de remplir complètement et correctement une fiche client émanant de CD avant de pouvoir passer une première commande auprès de CD. Les données saisies sur cette fiche client, y compris la préférence du Client concernant le jour de livraison, ne peuvent imposer aucune obligation à CD. CD a toujours le droit de modifier unilatéralement et à sa propre discrétion toutes les données mentionnées dans cette fiche client en ce qui concerne les accords logistiques et commerciaux, sans aucun droit de recours contre CD.

4.c Disposition particulière concernant les Clients étrangers

Chaque Client étranger est tenu de payer à l’avance le montant total de la facture de chaque commande. CD ne commencera à exécuter cette commande qu’après avoir reçu le paiement intégral du montant de la facture correspondante.

5. PRIX ET COÛTS

Tous les prix s’entendent hors TVA et sont exprimés en euros. Si le Client n’est pas présent au moment où CD souhaite livrer les marchandises et/ou en cas de tout autre retard causé par le Client, les frais de transport supplémentaires seront intégralement facturés au client.

CD peut toujours exiger un acompte, peut obliger le Client à remplir toutes ses obligations de paiement envers CD via une domiciliation auprès d’une banque reconnue par CD, à le droit de demander une garantie bancaire au Client avant d’accepter une commande du Client, et a le droit d’exiger un acompte du montant total de la facture avant d’accepter la commande du Client/livrer les produits achetés.

Les fluctuations monétaires, les augmentations de prix des matériaux, les prix des matériaux auxiliaires et des matières premières, les salaires, les cotisations sociales, les coûts imposés par l’État, les prélèvements et les taxes, les coûts de transport, les droits d’importation et d’exportation, les primes d’assurance ainsi que toute autre augmentation des coûts liés aux obligations de CD envers le Client, survenant entre la commande du Client et la livraison des produits vendus, donnent à CD le droit d’augmenter le prix convenu de manière proportionnelle.

6. LIVRAISON, RISQUE, CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

Les livraisons en Belgique sont toujours effectuées conformément à l’Incoterm® Delivered Duty Paid. Les livraisons en dehors de la Belgique sont toujours effectuées conformément à l’Incoterm® Ex Works, le lieu de livraison convenu étant B-2160 Wommelgem, Sint-Jansveld 14. Les conditions de livraison convenues sont toujours interprétées conformément aux Incoterm® les plus récents, au moment où CD est lié par une commande conformément à l’article 4 des CGV.

Une fois la livraison effectuée, le Client assume l’entière responsabilité des produits achetés, entre autres concernant une surveillance constante de la réfrigération des produits achetés. Les délais de livraison indiqués par CD sont toujours indicatifs. En ce qui concerne les livraisons régulières, CD a toujours le droit de modifier unilatéralement et à sa seule discrétion le jour ouvrable auquel les marchandises sont habituellement livrées, soit pour une ou plusieurs commandes du Client, soit pour toutes les commandes futures du Client, et ce, sans aucun droit de recours contre CD.

Un retard de livraison ne peut en aucun cas obliger CD à payer une quelconque indemnisation ou amende, et ne peut en aucun cas donner lieu à la résiliation de la commande.

Toute modification de la commande du Client entraîne automatiquement l’expiration des délais de livraison fixés.

Toute livraison non explicitement prévue dans la commande du Client est considérée comme une livraison supplémentaire à la demande du client et est facturée comme telle. CD a le droit de livrer les produits achetés en plusieurs parties. Le Client est réputé connaître toutes les caractéristiques des produits qu’il a achetés et ne peut tirer aucun droit des informations, échantillons ou modèles que CD lui fournirait de sa propre initiative ou à sa demande.

7. ACCEPTATION, LIVRAISON ET RÉCLAMATIONS

Toutes les réclamations concernant des défauts visibles et/ou des livraisons non conformes doivent être faites par écrit en formulant une réserve sur le bon de livraison.

Au cours du premier jour ouvrable suivant la livraison, le Client doit procéder à une inspection minutieuse et signaler toute réclamation ou tout défaut visible à CD au moyen d’une Lettre de réclamation recommandée. À l’expiration de ce premier jour ouvrable, le Client perd le droit d’invoquer tout défaut visible et/ou toute non-conformité. Les éventuels défauts cachés concernant les produits livrés doivent être signalés par le client à CD par Lettre de réclamation recommandée sans délai et au plus tard dans un délai de trois jours ouvrables après leur découverte et au plus tard dans un délai de 14 jours calendrier après la livraison.

En tout état de cause, le Client perd le droit d’invoquer tout défaut et/ou toute non-conformité dès lors que le Client et/ou un tiers utilise, transforme, reconditionne et/ou revend les produits achetés.

Au cas où un défaut ou une non-conformité serait signalé(e) à CD correctement et dans les délais, CD pourra à sa discrétion et à son gré :

(1) remplacer (partiellement) les produits non conformes et/ou défectueux ou
(2) créditer la partie défectueuse au prix de la commande et/ou du bon de livraison écrit. Le Client reconnaît que ces mesures constituent individuellement une compensation complète et adéquate de tout dommage éventuel dû à une non-conformité ou à un défaut.

Le Client ne peut en aucun cas retourner des produits ou procéder à un achat de remplacement. CD se réserve le droit de constater les défauts sur place lui-même, ou son représentant, et d’en déterminer les causes.

Les réclamations et les défauts (qu’ils soient acceptés ou non par CD) ne dispensent en aucun cas le Client de ses obligations de paiement, conformément à l’article 10. Le Client est tenu de rembourser les frais encourus à la suite de plaintes injustifiées.

8. RESPONSABILITÉ

Par dérogation à l’article 6:3, §1 et §2 du Code civil, le Client ne peut tenter aucune action extracontractuelle contre CD ou un assistant de CD, y compris, mais sans s’y limiter, ses administrateurs, travailleurs, personnes mandatées, collaborateurs indépendants et sous-traitants. Le Client ne peut introduire qu’une action contractuelle contre CD. La responsabilité de CD ou de tout assistant envers le Client et des tiers pour tout dommage, perte ou coût résultant directement ou indirectement d’actes ou de manquements par CD et/ou ses assistants est en tout état de cause limitée au moindre des deux montants suivants :

(1) le montant de la facture et (2) le montant effectivement payé à CD dans le cadre de son assurance responsabilité, sauf en cas de faute intentionnelle ou de fraude de la part de CD. CD n’est en aucun cas responsable des dommages indirects (y compris la perte de chiffre d’affaires), des dommages causés par le Client et/ou des tiers, des dommages résultant de l’utilisation/du traitement (incorrects) des produits achetés, ni des dommages résultant du non-respect par le Client de ses obligations légales et/ou autres. Le Client préservera, défendra et indemnera CD concernant toutes les réclamations ou procédures possibles résultant de l’utilisation/du traitement (incorrects) et/ou du non-respect par le Client d’obligations légales et/ou autres.

9. FORCE MAJEURE ET HARDSHIP

CD n’est pas responsable de tout manquement à ses obligations causé par un cas de force majeure et/ou hardship, au sens le plus large possible de ces deux termes juridiques, y compris entre autres : troubles sociaux, embouteillages, conditions météorologiques, défauts techniques, rareté des matières premières, fluctuations de prix, etc. En cas de force majeure et/ou hardship, CD peut, sans préjudice de l’article 5, dernier paragraphe, à sa discrétion et à son gré : (1) suspendre temporairement l’exécution de ses obligations ; (2) résilier l’accord avec le Client ; (3) inviter le Client à négocier de nouvelles conditions générales modifiées.

10. FACTURE ET PAIEMENT

10.a Règlement général applicable à chaque Client

Les réclamations relatives aux factures doivent être communiquées à CD, au moyen d’une Lettre de réclamation recommandée, dans les trois jours ouvrables suivant la réception des factures.

Sauf indication contraire sur la facture, toutes les factures sont payables en intégralité et dans les 30 jours suivant la date de facturation au siège social de CD.

Si, à la date d’échéance de l’une des factures, CD n’a pas reçu le paiement du montant de la facture ou n’a pas reçu le paiement intégral, il sera appliqué de plein droit, sans mise en demeure préalable et sans préjudice du droit de CD de prouver des dommages plus élevés :

(1) un taux d’intérêt de 10 % capitalisé annuellement, chaque mois entamé étant considéré comme un mois entier ;

(2) le Client est redevable d’une indemnité forfaitaire égale à 10 % du montant de la facture, avec un minimum de 125 euros ;

(3) toutes les factures, y compris celles qui ne sont pas encore échues, sont immédiatement exigibles ;

(4) CD a le droit (a) de subordonner l’exécution (ultérieure) de la commande concernée et/ou d’une ou de plusieurs autres commandes au paiement intégral en espèces au moment de la livraison, (b) de la subordonner au paiement préalable du montant total de la facture, (c) de la suspendre et/ou (d) de la soumettre à une résolution extrajudiciaire. Les points (3) et (4) s’appliquent également en cas de faillite imminente, de dissolution judiciaire ou conventionnelle, d’application de la loi belge du 31 janvier 2009 sur la continuité des entreprises, de retard de paiement prolongé ou de tout autre événement qui amènerait CD à perdre raisonnablement confiance dans la solvabilité du Client. Aucune réduction ne sera accordée pour les paiements en espèces. Le Client n’est pas autorisé à effectuer des paiements à des intermédiaires. Seuls les reçus signés par des personnes autorisées à engager légalement CD sont valables.

En cas de paiement (partiel) d’une facture, le Client reconnaît avoir approuvé et accepté cette facture.

L’acceptation d’un paiement (partiel) se fait toujours sous réserve de tous les droits et est imputée comme suit : (1) frais de recouvrement ; (2) indemnisation ; (3) intérêts ; (4) sommes principales.

L’inscription d’une facture dans le registre des factures sortantes de CD vaut présomption d’envoi et de réception de cette facture.

10.b Disposition particulière concernant les 4 premières livraisons à un nouveau Client

Une période d’essai s’applique à chaque nouveau Client, correspondant à la période au cours de laquelle les 4 premières livraisons de CD au nouveau Client concerné ont lieu. Pour chacune de ces quatre premières livraisons, le nouveau Client concerné est tenu, par dérogation à l’article 10.a des présentes CGV, de payer le montant de la facture au comptant lors de la livraison.

11. RÉSERVE DE PROPRIÉTÉ

Tous les produits vendus restent la propriété de CD jusqu’au paiement intégral de la somme principale, des intérêts éventuels et des frais. Si le Client revend déjà les produits achetés avant que les montants susmentionnés n’aient été entièrement et correctement payés, le droit susmentionné est automatiquement transféré au prix de vente résultant.

En cas de non-paiement ou de paiement incomplet de l’une des factures à la date d’échéance, CD a le droit, de plein droit et sans mise en demeure préalable, de réclamer au client les produits déjà livrés. Dès réception des produits par CD, et à condition qu’ils soient toujours en bon état (la réfrigération correcte de ces produits, entre autres, sera évaluée), les montants déjà payés seront remboursés au Client, après déduction : (1) du manque à gagner, estimé forfaitairement à 15 % du montant total de la facture ; et (2) d’une indemnisation forfaitaire de 5 % du montant total de la facture, pour les frais de gestion et d’administration (supplémentaires). Tout ceci sans préjudice du droit de CD de prouver des dommages plus élevés.

12. COMPENSATION

Conformément à la loi du 15 décembre 2004 relative aux sûretés financières, CD et le client compensent et imputent automatiquement et de plein toutes les dettes actuelles et futures l’un envers l’autre. Cela signifie que dans la relation permanente entre eux deux, seule la créance la plus importante par solde subsiste. Cette compensation sera en tout état de cause opposable au curateur et à d’autres créanciers concurrents, qui ne pourront donc pas s’y opposer.

13. RENONCIATION À UN DROIT

La non-application (répétée) de tout droit par CD ne peut être considérée que comme une tolérance d’une situation particulière et ne donne pas lieu à une renonciation.

14. TRIBUNAL COMPÉTENT

Tous les litiges entre CD et le client relèvent de la compétence exclusive des tribunaux de Turnhout.

15. INVALIDITÉ OU NULLITÉ - CONTRADICTION

Si une ou plusieurs dispositions des présentes CGV sont nulles, invalides ou non exécutoires, cela n’affectera pas la validité et l’applicabilité des autres dispositions des présentes CGV. CD et le client s’engagent à remplacer cette clause nulle, invalide ou non exécutoire d’un commun accord et sans délai par une clause qui se rapproche le plus possible de la portée de la clause originale. En cas de contradiction entre les différentes versions linguistiques des présentes CGV, le texte néerlandais, qui est le seul authentique, prévaut.

16. MODIFICATIONS

CD se réserve le droit de modifier les CGV à tout moment. En cas de modification, CD en informera le Client. Le Client accepte que la publication des CGV modifiées sur le site Web www.charles.eu vaut notification. En l’absence de contestation écrite dans les 14 jours suivant la notification des CGV modifiées, le Client est réputé avoir accepté les CGV modifiées et celles-ci lient le Client pour l’avenir.



CHARLES DISTRIBUTION NV GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE AND DELIVERY (hereinafter referred to as the ‘GTC’)

1. TAAL, LANGUE, LANGUAGE, SPRACHE

Nederlands: Deze AV zijn op eenvoudig verzoek beschikbaar en zijn tevens te consulteren op www.charles.eu, in het Nederlands, Frans, Engels en Duits. De Nederlandstalige versie van deze AV is de enige authentieke.

Français : Ces Conditions Générales de Vente et de Livraison (nommées ci- après “AV”) sont disponibles sur simple demande et peuvent aussi être consultées sur le site www.charles.eu en néerlandais, français, anglais et allemand. La version en néerlandaise de ces AV est la seule version authentique.

English: These General Terms and Conditions of Sale and Delivery (hereinafter: “AV”) are available on request and can also be consulted on www.charles.eu in Dutch, French, English and German. Only the Dutch version of these AV is legal valid.

Deutsch: Diese Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen (im Folgenden: “AV”) sind auf einfache Anfrage verfügbar und können auch auf www.charles.eu in niederländischer, englischer, französischer und deutscher Sprache eingesehen werden. Die niederländischsprachige Version dieser Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen ist die einzige Originalversion.

2. DEFINITIONS

‘CHARLES DISTRIBUTION’: the limited liability company (VAT BE 0474.981.482), with registered office at Sint-Jansveld 14, B-2160 Wommelgem, hereinafter referred to as ‘CD’.

‘Registered Letter of Complaint’: a registered letter addressed to CD, with an accurate indication of the products purchased, a detailed statement of the complaint, non-conformity, and/or defect, and quoting the reference number of the following documents: the Client’s order and the delivery note/invoice.

‘Client’: Any (legal) person who purchases a product and/or places an order with CD, as well as anyone who purchases a product and/or places an order with CD in the name and/or on behalf of another (legal) person.

‘New Client’: Any Client who purchases a product and/or places an order with CD for the first time.

‘Foreign Client’: Any Client whose registered office is located outside Belgium and any Client who places an order to be delivered outside Belgium.

3. APPLICATION OF THE GTC AND APPLICABLE LAW

All commercial transactions between CD and the Client shall be governed exclusively by (in hierarchically descending order): (1) the special terms and conditions agreed in writing between the Client and CD, in a separate agreement; (2) these GTC; (3) Articles 4-88 of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG); (4) the UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts; (5) Belgian law, excluding Articles 1-3 and 89-101 of the CISG.

These GTC take precedence over the Client’s general and/or other terms and conditions, even if they indicated that they are the only applicable terms and conditions.

4. ORDERS AND CANCELLATION

4.a General rules applicable to each Client

All quotes and price catalogues from CD do not imply any obligation/commitment on the part of CD, and may be withdrawn at any time. The Client’s order is registered electronically by a CD sales representative with the Client’s approval, and is legally binding for the Client from this moment onwards. In case of cancellation of an order (by or at the expense of the Client), the Client is liable to pay a fixed compensation of 35% on the total invoice amount, without prejudice to CD’s right to prove higher damage. CD is free to choose the parties with whom it wishes to enter into an agreement, and always has the right to evaluate the creditworthiness of a (potential) Client, before accepting its order.

If certain products are out of stock, CD always has the right to (without any right of recourse against CD): (1) cancel the relevant order; and/or (2) replace the out-of-stock products with an equivalent. Any additional cost associated with this shall be charged to the Client. CD only accepts orders for a minimum amount of EUR 300 per order. Orders for a lower amount cannot bind CD in any way.

4.b Special rules regarding a New Client’s first order

Each New Client is obliged to completely and correctly fill in a client sheet emanating from CD before this New Client can place a first order with CD. The data entered on this client sheet, including the Client’s preference regarding the delivery day, cannot impose any obligation on CD. CD always has the right to, unilaterally and at its own discretion, change all data mentioned in this client data sheet with regard to logistics and commercial agreements, without any right of recourse against CD.

4.c Special rules for foreign clients

Each Foreign Client is obliged to pay the total invoice amount of each order in advance. CD shall not start execution of such an order until CD has received payment of the respective invoice amount in full.

5. PRICE AND COSTS

All prices are VAT-exclusive and are expressed in euros. If the Client is not present at the time CD wishes to deliver the goods, and/or in the event of any other delay caused by the Client, the additional transport costs shall be charged in full to the Client.

CD may always require an advance payment, may oblige the Client to fulfil all its payment obligations towards CD by direct debit from a bank recognised by CD, has the right to request a bank guarantee from the Client before accepting an order from the Client, and has the right to require an advance payment of the full invoice amount before accepting the Client’s order/delivering the purchased products.

Currency fluctuations, increases in material prices, prices of auxiliary materials and raw materials, wages, salaries, social security contributions, government-imposed costs, levies and taxes, transport costs, import and export duties, insurance premiums, as well as any other increase in costs relating to the obligations of CD towards the Client occurring between the placement of the Client’s order and the delivery of the products sold give CD the right to increase the agreed price proportionally.

6. DELIVERY, RISK, CHARACTERISTICS OF THE PRODUCT

Deliveries within Belgium are always done in accordance with the Incoterm “Delivered Duty Paid. Deliveries outside Belgium are always done in accordance with the Incoterm “Ex-Works with the agreed place of delivery being: Sint-Jansveld 14, B-2160 Wommelgem.

The agreed delivery terms are always interpreted in accordance with the most recent Incoterm® version in effect at the time CD is bound by an order in conformity with Article 4 of the GTC.

Once delivery has taken place, the Client bears full responsibility for the purchased products, including constant monitoring of the refrigeration of the purchased products.

The delivery periods stated by CD are always indicative. With regard to regular deliveries, CD shall always be entitled, without any right of recourse against CD, to change, unilaterally and at its sole discretion, the working day on which the goods are usually delivered, either for one or more of the Client’s orders or for all of the Client’s future orders.

A delay in delivery can never oblige CD to pay any damages or fines, and can, under no circumstances, give rise to the dissolution of the order.

Changes to the Client’s order shall automatically result in the expiry of the predetermined delivery times.

Any delivery not explicitly provided for in the Client’s order shall be deemed to be an additional delivery at the Client’s request, and shall be charged as such. CD is entitled to deliver the purchased products in several batches. The Client is deemed to be aware of all the characteristics of the products it has purchased, and cannot derive any rights from the information, samples, or models that CD may provide on its own initiative or at the Client’s request.

7. ACCEPTANCE, COMPLETION, AND COMPLAINTS

All complaints regarding visible defects and/or non-conformant deliveries must be made in writing by formulating a conditional statement on the delivery note.

During the first working day after delivery, the Client must carry out a thorough inspection and report any complaints or visible defects to CD by Registered Letter of Complaint. After the expiry of this first working day, the Client loses the right to invoke any visible defect and/or non-conformity. Any hidden defects concerning the delivered products must be reported by the Client to CD by Registered Letter of Complaint without delay and, at the latest, within a period of three working days after their discovery and, at the latest, within fourteen calendar days after delivery.

In any case, the Client loses the right to invoke any defect and/or non-conformity as soon as the Client and/or a third party uses, processes, repackages, and/or resells the purchased products.

In case a defect or non-conformity is properly reported to CD within the stipulated timeframe, CD shall, at its own discretion:

- (1) replace all or part of the non-conformant and/or defective products; or
- (2) credit the faulty part at the price of the order and/or written delivery note. The Client acknowledges that these measures both individually constitute full and adequate compensation for any possible damage due to a non-conformity or defect.

Under no circumstances may the Client return products or make a cover purchase. CD reserves the right to determine the defects and the causes thereof itself, or to have its delegate do so, on site.

Complaints and defects (regardless of whether they are accepted by CD) shall in no way release the Client from its payment obligations in accordance with Article 10. The Client is obliged to reimburse costs incurred as a result of unjustified complaints.

8. LIABILITY

Notwithstanding Article 6.3(1) and 6(2) of the Civil Code, the Client may not bring an extra-contractual claim against CD or any auxiliary person of CD, including but not limited to its directors, employees, mandated persons, independent employees, and subcontractors. The Client may only bring a contractual claim against CD. The liability of CD or any auxiliary person to the Client and third parties for any damage, loss, or expense directly or indirectly resulting from the acts or omissions of CD and/or its auxiliary persons shall, in any event, be limited to the lesser of the following two amounts:

- (1) the invoice amount or (2) the amount effectively paid to CD under its liability insurance, except in the case of intentional fault or fraud on the part of CD.
- CD shall, under no circumstances, be liable for indirect damage (including loss of turnover), damage caused by the Client and/or third parties, damage resulting from the (incorrect) use/processing of the purchased products, nor for damage resulting from the Client’s failure to comply with statutory and/or other obligations. The Client shall fully indemnify, defend, and hold CD harmless against all possible claims and proceedings resulting from the (incorrect) use/processing of the purchased products, nor for damage resulting from the Client’s failure to comply with statutory and/or other obligations.

9. FORCE MAJEURE AND HARDSHIP

CD is not liable for any failure in its obligations caused by force majeure and/or hardship in the broadest possible sense of both legal terms, including social unrest, traffic jams, weather conditions, technical defects, scarcity of raw materials, price fluctuations, etc. In case of force majeure and/or hardship, CD may, without prejudice to Article 5, last paragraph, at its own discretion: (1) temporarily suspend the performance of its obligations; (2) terminate the agreement with the Client; (3) invite the Client to negotiate new, amended terms and conditions.

10. INVOICE AND PAYMENT

10.a General rules applicable to each Client

Complaints relating to invoices must be reported to CD within three working days after receipt of the invoices by Registered Letter of Complaint.

Unless otherwise stated on the invoice, all invoices are net and payable within 30 days of the invoice date at CD’s registered office.

If, on the due date of one of the invoices, CD has not received payment of the respective invoice amount or has not received payment in full, ipso jure, without prior notice of default, and without prejudice to CD’s right to prove greater damages, the following shall apply:

- (1) an interest rate of 10% to be capitalised annually, whereby each month started shall be considered a full month;
- (2) the Client shall owe liquidated damages equal to 10% of the invoice amount, with a minimum of EUR 125.

- (3) all invoices, including those not yet due, become payable immediately;
- (4) CD has the right to make the (further) execution of the relevant and/or one or more other orders: (a) conditional on full payment in cash at the time of delivery; (b) conditional on the prior payment of the total invoice amount; (c) to suspend said orders; and/or (d) to dissolve these extrajudicially. Points (3) and (4) also apply in case of imminent bankruptcy and judicial or conventional dissolution, application of the Belgian law on the continuity of enterprises dated 31 January 2009, prolonged payment delays, or any other event that would cause CD to reasonably lose confidence in the Client’s creditworthiness. No discounts shall be allowed for cash payments. The Client is not allowed to make payments to intermediaries. Only receipts signed by persons authorised to legally bind CD are valid.

The Client acknowledges approving and accepting this invoice upon (partial) payment of an invoice.

Acceptance of a (partial) payment is always made subject to all rights, and is charged as follows:

- (1) collection costs; (2) damages; (3) interest; (4) principal sums.

The entry of an invoice into CD’s outgoing invoice book is deemed to be a presumption of sending and receiving this invoice.

10.b Special rules regarding the first four deliveries to a New Client A trial period applies to each New Client, which is equated to the period during which the first four deliveries from CD to the respective New Client take place. With each of these first four deliveries, the respective New Client is obliged, notwithstanding Article 10.a of these GTC, to pay the invoice amount due in cash upon delivery.

11. RETENTION OF TITLE

All products sold remain the property of CD until the principal, as well as any interest and costs, has been paid in full. If the Client already resells the purchased products before the aforementioned amounts have been fully and correctly paid, the aforementioned right automatically passes onto the resulting sales price.

In the event of non-payment or incomplete payment on the due date of one of the invoices, CD shall be entitled to reclaim the products already delivered from the Client, ipso jure and without prior notice of default. Upon CD’s receipt of the products, and provided that these goods are still found to be in good condition (this includes evaluating the correct cooling of these products), the amounts already paid shall be refunded to the Client less: (1) the loss of profit, estimated at a flat rate of 15% of the total invoice amount; and (2) liquidated damages of 5% on the total invoice amount, for the (additional) management and administration costs. All this is without prejudice to CD’s right to prove greater damages.

12. COMPENSATION

In accordance with the Financial Securities Act dated 15 December 2004, CD and the Client automatically and ipso jure offset and settle all currently existing and future debts vis-à-vis each other. This means that, in the permanent relationship between the two of them, only the largest claim remains per balance. In any event, this debt settlement shall be enforceable vis-à-vis the trustee and other concurrent creditors, who shall therefore not be able to object to this debt settlement.

13. ESTOPPEL

The (repeated) non-application by CD of any right can only be considered as tolerating a certain state of affairs and does not lead to estoppel.

14. COMPETENT COURT

All disputes between CD and the Client fall under the exclusive jurisdiction of the courts of Turnhout.

15. INVALIDITY OR NULLITY – CONTRADICTION

If one or more stipulations or clauses of these GTC should be void, invalid, or unenforceable, this shall not affect the validity and enforceability of the other clauses of these GTC. CD and the Client undertake to replace such void, invalid, or unenforceable clause by mutual agreement and without delay with a clause that approaches the scope of the original clause as much as possible. In case of a contradiction between the different language versions of these GTC, the Dutch text, which is the only authentic one, shall prevail.

16. AMENDMENTS

CD reserves the right to amend these GTC at any time. CD shall notify the Client of any amendments made. The Client accepts that the publication of the amended GTC on the website www.charles.eu counts as notification. In the absence of a written protest within fourteen days of notification of the amended GTC, the Client shall be deemed to have agreed to the amended GTC and the amended GTC shall bind the Client for the future.



ALLGEMEINE VERKAUFS- UND LIEFERBEDINGUNGEN CHARLES DISTRIBUTIE NV (im folgenden AGB)

1. TAAL, LANGUE, LANGUAGE, SPRACHE

Nederlands: Deze AV zijn op eenvoudig verzoek beschikbaar en zijn tevens te consulteren op www.charles.eu, in het Nederlands, Frans, Engels en Duits. De Nederlandstalige versie van deze AV is de enige authentieke.

Français : Ces Conditions Générales de Vente et de Livraison (nommées ci- après “AV”) sont disponibles sur simple demande et peuvent aussi être consultées sur le site www.charles.eu en néerlandais, français, anglais et allemand. La version en néerlandaise de ces AV est la seule version authentique.

English: These General Terms and Conditions of Sale and Delivery (hereinafter: “AV”) are available on request and can also be consulted on www.charles.eu in Dutch, French, English and German. Only the Dutch version of these AV is legal valid.

Deutsch: Diese Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen (im Folgenden: “AV”) sind auf einfache Anfrage verfügbar und können auch auf www.charles.eu in niederländischer, englischer, französischer und deutscher Sprache eingesehen werden. Die niederländischsprachige Version dieser Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen ist die einzige Originalversion.

2. DEFINITIONEN

„CHARLES DISTRIBUTIE“: die Aktiengesellschaft belgischen Rechts (UST-IdNr. BE 0474.981.482) mit Sitz am Sint-Jansveld 14 in 2160 Wommelgem, Belgien, im folgenden CD.
„Eingeschriebene Reklamation“: ein an CD adressierter Einschreibebrief mit genauer Angabe der gekauften Produkte, einer detaillierten Beschreibung der Reklamation, der Nichtübereinstimmung und/oder des Mangels und der Referenznummer der Bestellung des Kunden sowie des Lieferscheins / der Rechnung.

„Kunde“: Jede (juristische) Person, die bei CD ein Produkt kauft und/oder eine Bestellung aufgibt, sowie Jeder, der im Namen und/oder auf Rechnung einer anderen (juristischen) Person bei CD ein Produkt kauft und/oder eine Bestellung aufgibt.

„Neukunde“: Jeder Kunde, der zum ersten Mal bei CD ein Produkt kauft und/oder eine Bestellung aufgibt.

„Auslandskunde“: Jeder Kunde, der seinen Sitz außerhalb Belgiens hat, und jeder Kunde, der eine Bestellung aufgibt, die außerhalb Belgiens geliefert werden soll.

3. ANWENDUNG DER AGB UND GELTENDES RECHT

Alle geschäftlichen Transaktionen zwischen CD und dem Kunden unterliegen ausschließlich (in hierarchisch absteigender Reihenfolge): (1) den zwischen dem Kunden und CD in einem gesonderten Vertrag schriftlich vereinbarten Sonderbedingungen; (2) diesen AGB; (3) Artikel 4-88 des Wiener Kaufrechtsübereinkommens; (4) den Unidroit-Prinzipien; (5) dem belgischen Recht unter Ausschluss der Artikel 1-3 und 89-101 des Wiener Kaufrechtsübereinkommens. Die vorliegenden AGB haben Vorrang vor den allgemeinen und/oder anderen Bedingungen des Kunden, auch wenn diese angeben, dass sie die einzigen anwendbaren Bedingungen sind.

4. BESTELLUNGEN UND STORNIERUNGEN

4.a Allgemeine, für jeden Kunden geltende Regelung

Alle Angebote und Preiskataloge von CD sind für CD unverbindlich und können jederzeit zurückgezogen werden. Die Bestellung des Kunden wird von einem CD-Vertreter mit Zustimmung des Kunden elektronisch registriert und ist für den Kunden von diesem Zeitpunkt an rechtsverbindlich. Im Fall der Stornierung einer Bestellung (durch den oder zulasten des Kunden) ist der Kunde verpflichtet, eine pauschale Entschädigung in Höhe von 35 % des gesamten Rechnungsbetrags zu zahlen, unbeschadet des Rechts von CD, einen höheren Schaden nachzuweisen. CD ist frei in der Wahl der Parteien, mit denen sie einen Vertrag abschließen möchte, und hat stets das Recht, die Kreditwürdigkeit eines (potentiellen) Kunden zu bewerten, bevor sie dessen Bestellung annimmt. Wenn bestimmte Produkte nicht vorrätig sind, hat CD immer das Recht dazu (ohne jegliches Rückgriffsrecht gegenüber CD): (1) die betreffende Bestellung zu stornieren und/oder (2) die nicht vorrätigen Produkte durch ein gleichwertiges Produkt zu ersetzen. Alle damit verbundenen zusätzlichen Kosten werden dem Kunden in Rechnung gestellt. CD nimmt nur Bestellungen mit einem Mindestbetrag von EUR 300 pro Bestellung an. Bestellungen über einen niedrigeren Betrag können CD in keiner Weise binden.

4.b Sonderregelung bei der Erstbestellung eines Neukunden

Jeder Neukunde ist verpflichtet, eine von CD bereitgestellte Kundenkarte vollständig und korrekt auszufüllen, bevor dieser Neukunde eine erste Bestellung bei CD aufgeben kann. Die auf dieser Kundenkarte ausgefüllten Angaben, einschließlich des vom Kunden bevorzugten Liefertages, können CD nicht verpflichten. CD hat stets das Recht, alle in dieser Kundenkarte gemachten Angaben in Bezug auf logistische und kommerzielle Vereinbarungen einseitig und nach eigenem Ermessen zu ändern, ohne jegliches Rückgriffsrecht gegenüber CD.

4.c Sonderregelung für Auslandskunden

Jeder Auslandskunde ist verpflichtet, den gesamten Rechnungsbetrag jeder Bestellung im voraus zu bezahlen. CD beginnt mit der Ausführung einer solchen Bestellung erst, wenn die vollständige Bezahlung des jeweiligen Rechnungsbetrages bei CD eingegangen ist.

5. PREISE UND KOSTEN

Alle Preise verstehen sich zzgl. Mehrwertsteuer und sind in Euro angegeben. Ist der Kunde zu dem Zeitpunkt, an dem CD die Ware liefern möchte, nicht anwesend und/oder kommt es zu einer anderen vom Kunden verursachten Verzögerung, dann werden die zusätzlichen Transportkosten dem Kunden in voller Höhe in Rechnung gestellt.

CD kann immer eine Vorauszahlung verlangen, kann den Kunden verpflichten, alle seine Zahlungsverpflichtungen gegenüber CD per Lastschrift von einer von CD anerkannten Bank zu erfüllen, hat das Recht, vom Kunden eine Bankgarantie zu verlangen, bevor sie eine Bestellung des Kunden annimmt, und hat das Recht, eine Vorauszahlung des gesamten Rechnungsbetrags zu verlangen, bevor sie die Bestellung des Kunden annimmt bzw. die gekauften Produkte liefert.

Währungsschwankungen, Erhöhungen von Material-, Hilfs- und Rohstoffpreisen, Löhnen, Gehältern, Sozialabgaben, staatlich auferlegten Kosten, Abgaben und Steuern, Transportkosten, Ein- und Ausfuhrzöllen, Versicherungsprämien sowie jede andere Erhöhung der Kosten im Zusammenhang mit den Verpflichtungen von CD gegenüber dem Kunden, die zwischen der Bestellung des Kunden und der Lieferung der verkauften Produkte eintreten, geben CD das Recht, den vereinbarten Preis proportional zu erhöhen.

6. LIEFERUNG, RISIKO, EIGENSCHAFTEN DES PRODUKTS

Lieferungen innerhalb Belgiens erfolgen immer gemäß Incoterm® Delivered Duty Paid. Lieferungen außerhalb Belgiens erfolgen immer gemäß Incoterm® Ex Works mit als vereinbartem Lieferort: Sint-Jansveld 14, 2160 Wommelgem, Belgien.

Die vereinbarten Lieferbedingungen werden immer in Übereinstimmung mit den aktuellen Incoterms® ausgelegt, zu dem Zeitpunkt, da CD durch eine Bestellung gemäß Artikel 4 der AGB verbunden ist.

Nach erfolgter Lieferung trägt der Kunde die volle Verantwortung für die gekauften Produkte, einschließlich der ständigen Überwachung der Kühlung der gekauften Produkte.

Die von CD angegebenen Lieferfristen sind stets Richtwerte. Bei regelmäßigen Lieferungen ist CD stets und ohne jegliches Rückgriffsrecht gegenüber CD berechtigt, den Arbeitstag, an dem die Waren üblicherweise geliefert werden, einseitig und nach eigenem Ermessen zu ändern, und zwar entweder für eine oder mehrere Bestellungen des Kunden oder für alle künftigen Bestellungen des Kunden.

Ein Lieferverzug kann CD niemals zur Zahlung von Schadenersatz oder Bußgeldern verpflichten und stellt keinen Anlass für eine Aufhebung der Bestellung dar. Änderungen an der Bestellung / dem Auftrag des Kunden führen automatisch zum Verfall der angegebenen Lieferzeiten.

Jede Lieferung, die in der Bestellung des Kunden nicht ausdrücklich vorgesehen ist, gilt als zusätzliche Lieferung auf Wunsch des Kunden und wird als solche in Rechnung gestellt. CD ist berechtigt, die gekauften Produkte in mehreren Teilen zu liefern. Es wird davon ausgegangen, dass der Kunde alle Eigenschaften der von ihm gekauften Produkte kennt. Er kann aus den Informationen, Mustern oder Modellen, die CD von sich aus oder auf Anfrage des Kunden zur Verfügung stellt, keine Rechte herleiten.

7. ANNAHME, ABNAHME UND REKLAMATIONEN

Alle Reklamationen hinsichtlich sichtbarer Mängel und/oder nicht-konformer Lieferungen müssen schriftlich erfolgen, indem auf dem Lieferschein ein Vorbehalt formuliert wird.

Am ersten Werktag nach der Lieferung muss der Kunde eine gründliche Inspektion durchführen und CD etwaige Reklamationen oder sichtbare Mängel per eingeschriebener Reklamation mitteilen. Nach Ablauf dieses ersten Arbeitstages verliert der Kunde das Recht, sich auf einen sichtbaren Mangel und/oder eine Nichtkonformität zu berufen. Etwaige versteckte Mängel an den gelieferten Produkten sind vom Kunden unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb einer Frist von drei Werktagen nach ihrer Entdeckung durch den Kunden und spätestens innerhalb von vierzehn Kalendertagen nach der Lieferung CD per eingeschriebener Reklamation zu melden.

In jedem Fall verliert der Kunde das Recht, sich auf einen Mangel und/oder eine Nichtkonformität zu berufen, sobald der Kunde und/oder ein Dritter die gekauften Produkte verwendet, verarbeitet, neu verpackt und/oder weiterverkauft.

Wird ein Mangel oder eine Nichtkonformität rechtzeitig und korrekt an CD gemeldet, wird CD nach eigenem Ermessen:

- (1) die nicht-konformen und/oder mangelhaften Produkte (teilweise) ersetzen; oder
- (2) das falsch Gelieferte zum Preis der Bestellung und/oder des schriftlichen Lieferscheins gutschreiben. Der Kunde erkennt an, dass jede dieser Maßnahmen für sich genommen eine vollständige und angemessene Entschädigung für etwaige Schäden aufgrund einer Nichtkonformität oder eines Mangels darstellt.

Der Kunde darf unter keinen Umständen Produkte zurückgeben oder einen Deckungskauf tätigen. CD behält sich das Recht vor, die Mängel und deren Ursachen selbst oder durch einen Beauftragten vor Ort festzustellen.

Reklamationen und Mängel (unabhängig davon, ob sie von CD akzeptiert werden) entbinden den Kunden in keiner Weise von seinen Zahlungsverpflichtungen gemäß Artikel 10. Der Kunde ist verpflichtet, die durch ungerechtfertigte Reklamationen entstandenen Kosten zu erstatten.

8. HAFTUNG

Abweichend von Artikel 6.3 § 1 und 6 § 2 des Bürgerlichen Gesetzbuches Belgiens kann der Kunde keine außervertraglichen Ansprüche gegen CD oder eine Hilfsperson von CD geltend machen, einschließlich, aber nicht beschränkt auf deren Direktoren, Angestellte, beauftragte Personen, unabhängige Mitarbeiter und Subunternehmer. Der Kunde kann nur gegenüber CD einen vertraglichen Anspruch geltend machen. Die Haftung von CD oder einer Hilfsperson gegenüber dem Kunden und Dritten für Schäden, Verluste oder Kosten, die direkt oder indirekt auf Handlungen oder Unterlassungen von CD und/oder ihre Hilfspersonen zurückzuführen sind, ist in jedem Fall auf den niedrigeren der folgenden Beträge begrenzt:

- (1) den Rechnungsbetrag oder (2) den Betrag, der CD im Rahmen ihrer Haftpflichtversicherung tatsächlich gezahlt wird, außer wenn vorsätzliches Verschulden oder Betrug seitens CD vorliegt.

CD haftet in keinem Fall für indirekte Schäden (einschließlich Umsatzverluste), Schäden, die durch den Kunden und/oder Dritte verursacht werden, Schäden, die sich aus der (fälschlichen) Verwendung/Verarbeitung der gekauften Produkte ergeben, sowie für Schäden, die sich aus der Nichteinhaltung gesetzlicher und/oder anderer Verpflichtungen durch den Kunden ergeben. Der Kunde hält CD in vollem Umfang schadlos gegen alle möglichen Ansprüche und Verfahren, die sich aus der (fälschlichen) Benutzung/Verarbeitung und/oder aus der Nichteinhaltung gesetzlicher und/oder sonstiger Verpflichtungen durch den Kunden ergeben.

9. HÖHERE GEWALT UND HÄRTEFÄLLE

CD haftet nicht für die Nichterfüllung ihrer Verpflichtungen, die durch höhere Gewalt und/oder Härtefälle im weitesten Sinne der beiden Rechtsbegriffe verursacht werden, wozu unter anderem gehören: soziale Unruhen, Verkehrsstaus, Witterungsbedingungen, technische Defekte, Rohstoffknappheit, Preisschwankungen usw. Im Fall von höherer Gewalt und/oder bei einem Härtefall kann CD, unbeschadet des Artikels 5 letzter Absatz, nach eigenem Ermessen: (1) die Erfüllung ihrer Verpflichtungen vorübergehend aussetzen; (2) den Vertrag mit dem Kunden lösen; (3) den Kunden einladen, über neue, geänderte Konditionen zu verhandeln.

10. RECHNUNG UND BEZAHLUNG

10.a Allgemeine, für jeden Kunden geltende Regelung

Reklamationen im Zusammenhang mit Rechnungen müssen innerhalb von drei Werktagen nach Erhalt der Rechnungen per eingeschriebener Reklamation an CD gerichtet werden.

Sofern auf der Rechnung nicht anders angegeben, sind alle Rechnungen netto und innerhalb von 30 Tagen nach Rechnungsdatum am Sitz von CD zahlbar.

Wenn CD am Fälligkeitstag einer der Rechnungen die Zahlung des entsprechenden Rechnungsbetrages nicht oder nicht in voller Höhe erhalten hat, gilt von Rechts wegen, ohne vorherige Inverzugsetzung und unbeschadet des Rechts von CD, einen höheren Schaden nachzuweisen:

- (1) ein jährlich zu kapitalisierender Zinssatz von 10 %, wobei jeder angefangene Monat als voller Monat gilt;
- (2) schuldet der Kunde einen pauschalen Schadenersatz in Höhe von 10 % des Rechnungsbetrags mit einem Minimum von EUR 125;
- (3) werden alle Rechnungen, auch die noch nicht fälligen, sofort fällig;
- (4) hat CD das Recht, die (weitere) Ausführung der betreffenden und/oder einer oder mehrerer anderer Bestellungen: (a) von einer vollständigen Barzahlung zum Zeitpunkt der Lieferung abhängig zu machen, (b) von der vorherigen Bezahlung des gesamten Rechnungsbetrags abhängig zu machen, (c) auszusetzen, und/oder (d) außergerichtlich zu lösen. Die Punkte (3) und (4) gelten auch im Fall eines drohenden Konkurses, einer gerichtlichen oder konventionellen Lösung, der Anwendung des belgischen Gesetzes vom 31. Januar 2009 über den Fortbestand von Unternehmen, längerer Zahlungsverzögerungen oder anderer Tatsachen, die CD das Vertrauen in die Kreditwürdigkeit des Kunden verlieren lassen. Bei Barzahlung werden keine Rabatte gewährt. Der Kunde ist nicht berechtigt, Bezahlungen an Vermittler zu leisten. Es sind nur Quittungen gültig, die von Personen unterzeichnet sind, die befugt sind, CD rechtlich zu binden.

Mit der (teilweisen) Begleichung einer Rechnung bestätigt der Kunde, dass er diese Rechnung genehmigt und akzeptiert hat.

Die Annahme einer (Teil-)Zahlung erfolgt stets unter Vorbehalt aller Rechte und wird wie folgt angerechnet: (1) Beirechnungskosten; (2) Schadenersatz; (3) Zinsen; (4) Hauptsumme.

Die Eintragung einer Rechnung in das Rechnungsausgangsbuch von CD gilt als Vermutung für den Versand und den Erhalt dieser Rechnung.

10.b Sonderregelung für die ersten vier Lieferungen an einen Neukunden Für jeden Neukunden gilt eine Probezeit, die dem Zeitraum entspricht, in dem die ersten vier Lieferungen von CD an den jeweiligen Neukunden erfolgen. Bei jeder dieser ersten vier Lieferungen ist der jeweilige Neukunde abweichend von Artikel 10.a dieser AGB verpflichtet, den fälligen Rechnungsbetrag bei Lieferung in bar zu bezahlen.

11. EIGENTUMSVORBEHALT

Alle verkauften Produkte bleiben bis zur vollständigen Begleichung der Hauptsumme, etwaiger Zinsen und Kosten das Eigentum von CD. Wenn der Kunde die gekauften Produkte bereits weiterverkauft, bevor die obengenannten Beträge vollständig und korrekt bezahlt wurden, geht das obengenannte Recht automatisch auf den daraus resultierenden Verkaufspreis über. Bei ausbleibender oder unvollständiger Zahlung am Fälligkeitstag einer der Rechnungen ist CD von Rechts wegen und ohne vorherige Inverzugsetzung berechtigt, die bereits gelieferten Produkte vom Kunden zurückzufordern. Nach Rückerhalt der Produkte durch CD und unter der Voraussetzung, dass sich diese Waren noch in einem guten Zustand befinden (dies schließt die Bewertung der korrekten Kühlung dieser Produkte ein), werden dem Kunden die bereits bezahlten Beträge zurückerstattet, abzüglich der Kosten für: (1) den entgangenen Gewinn, der pauschal auf 15 % des gesamten Rechnungsbetrags veranschlagt wird, und (2) einen pauschalen Schadenersatz von 5 % des Gesamtrechnungsbetrags für die (zusätzlichen) Management- und Verwaltungskosten. All dies gilt unbeschadet des Rechts von CD, einen höheren Schaden nachzuweisen.

12. ENTSCHÄDIGUNG

In Übereinstimmung mit dem Gesetz über Finanzsicherheiten vom 15. Dezember 2004 verrechnen CD und der Kunde automatisch und von Rechts wegen alle aktuell bestehenden und künftigen Forderungen gegeneinander. Das bedeutet, dass in der ständigen Beziehung zwischen beiden per Saldo nur die größere Forderung verbleibt. Der Treuhänder und andere konkurrierende Gläubiger können dieser Aufrechnung in keinem Fall widersprechen.

13. VERWRICKUNG VON RECHTEN

Die (wiederholte) Nichtanwendung eines Rechts durch CD kann nur als Duldung eines bestimmten Zustands betrachtet werden und führt nicht zur Rechtsverwirkung.

14. ZUSTÄNDIGES GERICHT

Alle Streitigkeiten zwischen CD und dem Kunden fallen unter die ausschließliche Zuständigkeit der Gerichte von Turnhout (Belgien).

15. UNGÜLTIGKEIT ODER NICHTIGKEIT – WIDERSPRÜCHLICHKEIT

Sollten eine oder mehrere Klauseln dieser AGB nichtig, ungültig oder nicht durchsetzbar sein, so berührt dies nicht die Gültigkeit und Durchsetzbarkeit der übrigen Klauseln dieser AGB. CD und der Kunde bemühen sich, eine solche nichtige, unwirksame oder undurchsetzbare Klausel im gegenseitigen Einvernehmen und unverzüglich durch eine Klausel zu ersetzen, die dem Tenor der ursprünglichen Klausel so nah wie möglich kommt. Im Fall von Widersprüchen zwischen den verschiedenen Sprachfassungen dieser AGB ist der niederländische Text, der als einziger verbindlich ist, maßgebend.

16. ÄNDERUNGEN

CD behält sich das Recht vor, die AGB jederzeit zu ändern. Im Fall einer Änderung wird CD den Kunden darüber verständigen. Der Kunde akzeptiert, dass eine Veröffentlichung der geänderten AGB auf der Website www.charles.eu als Benachrichtigung gilt. Erfolgt innerhalb von 14 Tagen nach Bekanntgabe der geänderten AGB kein schriftlicher Widerspruch, so wird davon ausgegangen, dass der Kunde mit den geänderten AGB einverstanden ist, und sind die geänderten AGB für den Kunden für die Zukunft verbindlich.